



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 20. novembra 2018  
(OR. en)

13449/18

---

Medziinštitucionálny spis:  
2018/0083 (NLE)

---

VISA 282  
COLAC 88

#### **LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY**

---

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov

---

DOHODA  
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU  
A BRAZÍLSKOU FEDERATÍVNOU REPUBLIKOU,  
KTOROU SA MENÍ DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU  
A BRAZÍLSKOU FEDERATÍVNOU REPUBLIKOU  
O ZRUŠENÍ VÍZOVEJ POVINNOSTI PRI KRÁTKODOBÝCH POBYTOCH PRE  
DRŽITEĽOV BEŽNÝCH CESTOVNÝCH PASOV

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

BRAZÍLSKA FEDERATÍVNA REPUBLIKA (ďalej len „Brazília“)

na strane druhej,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

SO ZRETELOM na Dohodu medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov<sup>1</sup> (ďalej len „dohoda“), ktorá nadobudla platnosť 1. októbra 2012,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC význam uľahčovania medziľudských kontaktov,

BERÚC NA VEDOMIE, že dohoda funguje k spokojnosti občanov zmluvných strán,

ZOHLADŇUJÚC, že vymedzenie krátkodobého pobytu stanovené v dohode (tri mesiace počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu) nie je dostatočne presné, a konkrétne, že pojem „deň prvého vstupu“ môže viesť k nejasnostiam a otázkam,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 255, 21.9.2012, s. 4.

MAJÚC NA PAMÄTI, že nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 610/2013<sup>1</sup> sa zaviedli horizontálne zmeny v *acquis* Európskej únie v oblasti víz a hraníc a krátkodobý pobyt sa v ňom vymedzil ako „90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia“,

ZOHLADŇUJÚC, že systém vstup/výstup, ktorý Európska únia zavedie, si vyžaduje jednotné a jednoznačné vymedzenie krátkodobého pobytu uplatniteľné na všetkých štátnych príslušníkoch tretích krajín,

ŽELAJÚC SI, aby sa zabezpečilo plynulé vybavovanie cestujúcich na hraničných priechodoch zmluvných strán,

ZOHLADŇUJÚC Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a Protokol o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktoré sú pripojené k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto pozmeňujúcej dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko,

SA DOHODLI TAKTO:

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 610/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 a (ES) č. 539/2001 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 a (ES) č. 810/2009 (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 1).

## ČLÁNOK 1

Dohoda sa mení takto:

1. V článku 1 sa slová „tri mesiace počas obdobia šiestich mesiacov“ nahrádzajú slovami „90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia“.

2. Článok 5 sa mení takto:

a) odseky 1, 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„1. Na účely tejto dohody sa občania Únie môžu zdržiavať na území Brazílie maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia.

2. Na účely tejto dohody sa občania Brazílie môžu zdržiavať na území členských štátov plne uplatňujúcich schengenské *acquis* maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia. Toto obdobie sa vypočíta bez ohľadu na akýkoľvek pobyt v členskom štáte, ktorý ešte neuplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu.

3. Občania Brazílie sa môžu zdržiavať na území každého členského štátu, ktorý ešte neuplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia bez ohľadu na obdobie pobytu vypočítané pre územie členských štátov plne uplatňujúcich schengenské *acquis*.“;

b) v odseku 4 sa slová „tri mesiace“ nahrádzajú slovami „90 dní“.

3. V článku 9 sa v odseku 4 posledná veta nahrádza takto:

„Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli, a pozastavenie zruší.“

## ČLÁNOK 2

Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto pozmeňujúcu dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi a pozmeňujúca dohoda nadobudne platnosť prvým dňom šiesteho mesiaca nasledujúceho po dni, keď posledná zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane, že ukončila uvedené postupy.

Vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Za Európsku úniu

Za Brazílsku federatívnu republiku

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA  
ISLANDU, NÓRSKA, ŠVAJČIARSKA A LICHTENŠTAJNSKA

Je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu, Švajčiarska a Lichtenštajnska na jednej strane a Brazílie na strane druhej bezodkladne zmenili existujúce bilaterálne dohody o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov v súlade s podmienkami tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O VÝKLADE  
90 DNÍ V RÁMCI AKÉHOKOĽVEK 180-DŇOVÉHO OBDOBIA

Zmluvné strany sa dohodli, že obdobie maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia, stanovené v článku 5 tejto dohody, je buď nepretržitý pobyt, alebo niekoľko za sebou nasledujúcich pobytov, ktoré v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia netrvajú spolu dlhšie ako 90 dní.

Pojem „akékoľvek“ znamená, že sa uplatňuje pohyblivé 180-dňové referenčné obdobie, v rámci ktorého sa spätne započítava každý deň pobytu počas obdobia posledných 180 dní s cieľom overiť, či je požiadavka týkajúca sa 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia naďalej splnená. Okrem iného to znamená, že neprítomnosťou počas neprerušného obdobia 90 dní vzniká nárok na nový pobyt v dĺžke maximálne 90 dní.

---